

Úradný vestník

Európskej únie

L 238



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

9. septembra 2010

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/482/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 26. júla 2010 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy** 1

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 793/2010 z 8. septembra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 3

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 794/2010 z 8. septembra 2010, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 5

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)
SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2010/62/EÚ z 8. septembra 2010, ktorou sa z dôvodu prispôsobenia ich technických ustanovení menia a dopĺňajú smernice Rady 80/720/EHS a 86/297/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES, 2009/60/ES a 2009/144/ES týkajúce sa typového schvaľovania poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ⁽¹⁾** 7

ROZHODNUTIA

2010/483/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 27. júla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/5 ustanovujúce pravidlá obstarávania (ECB/2010/8)** 14



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 26. júla 2010

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy

(2010/482/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 písm. d) a článok 87 ods. 2 písm. a) v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Rada 24. októbra 2008 poverila predsedníctvo, aby v spolupráci s Komisiou začalo rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy (ďalej len „dohoda“).

(2) V súlade s rozhodnutím Rady 2009/1023/SVV z 21. septembra 2009⁽¹⁾ bola dohoda podpísaná 30. novembra 2009, s výhradou jej uzavretia.

(3) V súlade s článkom 8 dohody sa jej niektoré ustanovenia predbežne uplatňujú odo dňa jej podpísania.

(4) Dohoda nebola ešte uzatvorená. Na základe nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009

sa postupy, ktoré má Únia dodržiavať na účely uzatvorenia tejto dohody, spravujú článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

(5) Dohoda by sa mala schváliť.

(6) V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili ich želanie zúčastňovať sa na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(7) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie uzatvára Dohoda medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy⁽²⁾ (ďalej len „dohoda“).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2009, s. 3.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) urobiť v mene Únie oznámenie ustanovené v článku 8 ods. 1 dohody s cieľom zaviazat' Úniu ⁽¹⁾.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu
predseda
S. VANACKERE

⁽¹⁾ Deň nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 793/2010

z 8. septembra 2010,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. septembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	48,2
	XS	50,2
	ZZ	49,2
0707 00 05	MK	41,0
	TR	154,7
	ZZ	97,9
0709 90 70	TR	114,7
	ZZ	114,7
0805 50 10	AR	143,3
	BR	122,7
	CL	134,8
	IL	141,4
	TR	150,9
	UY	77,2
	ZA	120,6
	ZZ	127,3
0806 10 10	EG	160,9
	TR	107,8
	US	179,8
	ZA	152,0
	ZZ	150,1
0808 10 80	AR	109,7
	BR	67,1
	CL	98,7
	CN	57,6
	NZ	104,5
	US	86,6
	ZA	85,0
	ZZ	87,0
0808 20 50	AR	80,1
	CL	150,5
	TR	128,9
	ZA	80,0
	ZZ	109,9
0809 30	AR	55,2
	TR	162,3
	ZZ	108,8
0809 40 05	BA	52,6
	IL	164,0
	XS	52,3
	ZZ	89,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 794/2010**z 8. septembra 2010,****ktorým sa menia a dolňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 789/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. septembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 236, 7.9.2010, s. 3.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 9. septembra 2010

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,36	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,36	0,10
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,36	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,36	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	47,61	3,19
1701 99 10 ⁽²⁾	47,61	0,05
1701 99 90 ⁽²⁾	47,61	0,05
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,23

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2010/62/EÚ

z 8. septembra 2010,

ktorou sa z dôvodu prispôsobenia ich technických ustanovení menia a dopĺňajú smernice Rady 80/720/EHS a 86/297/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES, 2009/60/ES a 2009/144/ES týkajúce sa typového schvaľovania poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 1 písm. a) a b),

keďže:

(1) Technický pokrok umožňuje ukončenie celého schvaľovania typu vozidiel v prípade traktorov kategórie T4.3 (traktory s nízkou svetlou výškou) podľa definície v smernici 2003/37/ES. S cieľom zohľadniť osobitosti traktorov s nízkou svetlou výškou je preto potrebné zmeniť a doplniť smernicu Rady 80/720/EHS z 24. júna 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa priestoru pre obsluhu, prístupu k miestu vodiča, k dverám a oknám poľnohospodárskych a lesných kolesových traktorov⁽²⁾, smernicu 2003/37/ES, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/60/ES z 13. júla 2009 o maximálnej konštrukčnej rýchlosti a nákladných plošinách pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory⁽³⁾ a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/144/ES z 30. novembra 2009 o určitých komponentoch a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov⁽⁴⁾.

(2) S cieľom dosiahnuť pokrok pri vytváraní vnútorného trhu a vyššej úrovne bezpečnosti na pracovisku je vhodné do smernice Rady 86/297/EHS z 26. mája 1986

o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vývodových hriadeľov kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov a ich ochrany⁽⁵⁾ začleniť požiadavky na vývodové hriadele pre všetky kategórie traktorov, na ktoré sa vzťahuje smernica 2003/37/ES.

(3) Požadované zóny voľného priestoru a rozmery ochranného krytu vývodových hriadeľov stanovené smernicou 86/279/EHS by sa mali zmeniť a doplniť s cieľom dosiahnuť celosvetovú harmonizáciu takýchto priestorov a rozmerov, aby sa uľahčila globálna konkurencieschopnosť výrobcov z Únie.

(4) Normy ISO 500-1:2004 spolu s technickým korigendom 1:2005, ISO 500-2:2004, a ISO 8759-1:1998 obsahujú globálne uznávané požiadavky na vývodové hriadele všetkých traktorov, na ktoré sa vzťahuje smernica 2003/37/ES. V smernici 86/279/EHS je preto vhodné uviesť odkaz na tieto normy ISO.

(5) Smernica 2003/37/ES by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom zohľadniť uplatňovanie smernice 86/297/EHS na traktory kategórie T5. Rovnako by sa mala zmeniť a doplniť smernica 2003/37/ES s cieľom zohľadniť uplatňovanie smernice 2009/60/ES a smernice 80/720/EHS na traktory kategórie T4.3.

(6) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru, ktorý bol zriadený podľa článku 20 ods. 1 smernice 2003/37/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 80/720/EHS sa mení a dopĺňa takto:

(1) Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 194, 28.7.1980, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 198, 30.7.2009, s. 15.

(4) Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 33.

(5) Ú. v. ES L 186, 8.7.1986, s. 19.

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. ‚Traktor‘ je na účely tejto smernice traktor podľa definície v článku 2 písm. j) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES (*).

Katégorie traktorov sú na účely tejto smernice katégorie traktorov podľa definície v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

2. Táto smernica sa uplatňuje na traktory kategórií T1, T3 a T4, ako sú definované v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

Táto smernica sa neuplatňuje na traktory katégorie T4.3, pokiaľ je vzťažný bod sedadla vodiča, ako je definovaný v prílohe II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/141/ES (**), vzdialený viac ako 100 mm od stredovej pozdĺžnej roviny traktora.

(*) Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

(**) Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 33.“

2. Príloha I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.

Článok 2

Smernica 86/297/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Smernica Rady 86/297/EHS z 26. mája 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vývodových hriadeľov traktorov a ich ochrany“

2. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. ‚Traktor‘ je na účely tejto smernice traktor podľa definície v článku 2 písm. j) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES (*).

2. Katégorie traktorov sú na účely tejto smernice katégorie traktorov podľa definície v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

(*) Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.“

3. Prílohy I a II sa nahrádzajú textom uvedeným v prílohe II k tejto smernici.

Článok 3

Príloha II k smernici 2003/37/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

Článok 4

Smernica 2009/60/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. ‚Traktor‘ je na účely tejto smernice traktor podľa definície v článku 2 písm. j) smernice 2003/37/ES.

2. Katégorie traktorov sú na účely tejto smernice katégorie traktorov podľa definície v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

3. Táto smernica sa uplatňuje iba na traktory vybavené pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou nepresahujúcou 40 km/h.“

2. Príloha I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou IV k tejto smernici.

Článok 5

Smernica 2009/144/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. ‚Traktor‘ je na účely tejto smernice traktor podľa definície v článku 2 písm. j) smernice 2003/37/ES.

2. Katégorie traktorov sú na účely tejto smernice katégorie traktorov podľa definície v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

3. Táto smernica sa uplatňuje na traktory kategórií T1, T2, T3 a T4.“

2. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou V k tejto smernici.

Článok 6

1. V prípade kategórií traktorov T1, T2 a T3 vymedzených v prílohe II k smernici 2003/37/ES členské štáty uplatňujú ustanovenia uvedené v článku 7 ods. 1 tejto smernice na nové typy vozidiel od 29. septembra 2011 a na nové vozidlá od 29. septembra 2012.

2. V prípade traktorov kategórie T4.3 vymedzených v prílohe II k smernici 2003/37/ES členské štáty uplatňujú uvedené ustanovenia uvedené v článku 7 ods. 1 tejto smernice na nové typy vozidiel od 29. septembra 2013 a na nové vozidlá od 29. septembra 2016.

3. V prípade vozidiel kategórií T4.1, T4.2, T5, C, R a S vymedzených v prílohe II k smernici 2003/37/ES členské štáty uplatňujú ustanovenia uvedené v článku 7 ods. 1 tejto smernice na nové typy vozidiel a na nové vozidlá od dátumov stanovených v článku 23 ods. 2 smernice 2003/37/ES.

Článok 7

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 29. septembra 2011. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 8

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 9

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 8. septembra 2010

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Bod I.2. prílohy I k smernici 80/720/EHS sa nahrádza takto:

„I.2. V prípade všetkých traktorov okrem úzkorozchodných traktorov so šírkou rozchodu $\leq 1\,150$ mm a traktorov kategórie T4.3 musí mať priestor pre obsluhu vo výške 400 až 900 mm nad referenčným bodom a pozdĺž minimálne 450 mm smerom dopredu od uvedeného bodu šírku aspoň 900 mm (pozri obrázky 1 a 3).

V prípade traktorov kategórie T4.3 musí mať priestor pre obsluhu v rámci zóny siahajúcej 450 mm smerom dopredu od referenčného bodu vo výške 400 mm nad referenčným bodom celkovú šírku aspoň 700 mm a vo výške 900 mm nad referenčným bodom celkovú šírku aspoň 600 mm.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA I

Všeobecné ustanovenia a požiadavky pre vývodové hriadele

1. Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti
 - 1.1. ‚Vývodový hriadeľ‘ (VH) je vonkajší hriadeľ traktora poskytujúci rotačnú silu pre zariadenia.
 - 1.2. Ustanovenia tejto smernice sa uplatňujú len na vývodové hriadele definované v bode 1.1 a umiestnené v prednej alebo zadnej časti traktora.
 2. Žiadosť o typové schválenie ES
 - 2.1. Žiadosť o typové schválenie typu traktora, pokiaľ ide o vývodový hriadeľ a jeho ochranu, musí predložiť výrobca traktora alebo jeho splnomocnený zástupca prostredníctvom informačného dokumentu, ktorého vzor je uvedený v časti 1 prílohy II.
 - 2.2. K žiadosti musia byť priložené vo vhodnej a dostatočne podrobnej mierke vyhotovené tri kópie výkresov tých častí traktora, ktoré sú predmetom požiadaviek tejto smernice.
 - 2.3. Technickej službe zodpovednej za vykonávanie skúšok na typové schválenie musí byť dodaný traktor takého typu, na ktorý sa schválenie požaduje, alebo tie konštrukčné časti traktora, ktoré sú považované za dôležité na vykonanie skúšok požadovaných touto smernicou.
 3. Osvedčenie o typovom schválení ES

Pri každom udelenom alebo zamietnutom schválení musí byť vyplnený protokol, ktorého vzor je uvedený v časti 2 prílohy II.
 4. Všeobecné ustanovenia

Ak sú traktory vybavené vývodovými hriadeľmi, tieto musia zodpovedať požiadavkám tejto prílohy.

Na účely tejto smernice sa uplatňujú normy uvedené v bodoch 4.1 a 4.2.
- 4.1. Ustanovenia týkajúce sa zadných vývodových hriadeľov

Špecifikácie noriem ISO 500-1:2004 spolu s technickým korigendom 1:2005 a ISO 500-2:2004 sa na traktory so zadnými vývodovými hriadeľmi uplatňujú podľa tabuľky 1.

Tabuľka 1

Uplatňovanie noriem na zadné vývodové hriadele rôznych kategórií traktorov

Norma je uplatniteľná	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	--	X ₁₎	X ₁₎	X ₁₎	X	X ₁₎
ISO 500-2:2004 (**)	--	X	X ₂₎	X ₂₎	X ₂₎	--	X ₂₎

- X Norma je uplatniteľná.
 -- Norma nie je uplatniteľná.
 X₁₎ Norma je uplatniteľná na traktory s rozchodom kolies viac ako 1 150 mm.
 X₂₎ Norma je uplatniteľná na traktory s rozchodom kolies 1 150 mm alebo menej.
 (*) V norme ISO 500-1:2004 sa neuplatňuje posledná veta oddielu 6.2.
 (**) Na účely tejto smernice sa táto norma uplatňuje aj na traktory s vývodovým hriadeľom so silou presahujúcou 20 kW, meranou podľa normy ISO 789-1:1990.
 (***) V prípade vývodových hriadeľov typu 3 a v prípade možnosti zmenšiť rozmer otvoru ochranného krytu, aby sa prispôbil spojovacím prvkom, ktoré sa majú použiť, musí užívateľská príručka obsahovať tieto údaje:
 — upozornenie týkajúce sa dôsledkov a rizík vyplývajúcich zo zmenšeného rozmeru ochranného krytu,
 — inštrukcie a osobitné upozornenia týkajúce sa pripájania a odpájania vývodového hriadeľa,
 — inštrukcie a osobitné upozornenia týkajúce sa používania zariadení alebo strojov pripojených k zadnému vývodovému hriadeľu.

4.2. Ustanovenia týkajúce sa predných vývodových hriadeľov

Špecifikácie normy ISO 8759-1:1998 sa na traktory s prednými vývodovými hriadeľmi uplatňujú podľa tabuľky 2.

Tabuľka 2

Uplatňovanie noriem na predné vývodové hriadele rôznych kategórií traktorov

Norma je uplatniteľná	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 8759-1:1998	X	X	X ₃₎	X ₄₎	X	X ₄₎	X

X Norma je uplatniteľná.

X₃₎ Norma je uplatniteľná, ak je traktor vybavený vývodovými hriadeľmi uvedenými v tejto norme.

X₄₎ Norma je uplatniteľná okrem klauzuly 4.2.

PRÍLOHA II

Časť 1

INFORMAČNÝ DOKUMENT č. [...]

podľa prílohy I k smernici 2003/37/ES o typovom schválení ES traktorov, pokiaľ ide o vývodové hriadele traktorov

Tieto informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, sa poskytujú v troch vyhotoveniach a spolu s obsahom.

Akékoľvek výkresy sa dodávajú vo vhodnej mierke vo formáte A4 a musia byť dostatočne podrobné. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

0. VŠEOBECNÉ

0.1. Značka(-y) (obchodná značka registrovaná výrobcom):

0.2. Typ (špecifikovať prípadné varianty a verzie):

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle:

0.3.1. Štítok výrobcu (umiestnenie a spôsob pripevnenia):

0.4. Kategória vozidla (1):

0.5. Názov a adresa výrobcu:

0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov):

4.12. Vývodový(-é) hriadeľ(-le) (otáčky za minútu a pomer tejto hodnoty k hodnote otáčok motora) (počet, typ a umiestnenie)

4.12.1. Hlavný(-é) vývodový(-é) hriadeľ(-le):

4.12.2. Iný(-é):

4.12.3. Kryt(-y) vývodového(-ých) hriadeľa(-lov) (opis, rozmery, výkresy, fotografie):

(1) Ako je definované v prílohe II k smernici 2003/37/ES.

Časť 2

DOKUMENTÁCIA O TYPOVOM SCHVÁLENÍ

VZOR

[maximálny formát: A4 (210 × 297 mm)]

OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Pečiatka orgánu

Oznámenie o:

- udelení typového schválenia ⁽¹⁾
- rozšírení typového schválenia ⁽¹⁾
- zamietnutí typového schválenia ⁽¹⁾
- odňatí typového schválenia ⁽¹⁾

typu traktora vzhľadom na smernicu 86/297/EHS

Schvaľovacie číslo:

Dôvod rozšírenia:

Oddiel I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu):
- 0.2. Typ traktora:
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu traktora, ak sú vyznačené na traktore ⁽²⁾:
 - 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia:
- 0.4. Kategória vozidla ⁽³⁾:
- 0.5. Názov a adresa výrobcu:
- 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov):

Oddiel II

1. Prípadné doplňujúce informácie: pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonávanie skúšok:
3. Dátum vydania skúšobného protokolu:
4. Číslo skúšobného protokolu:
5. Prípadné poznámky: pozri dodatok.
6. Miesto:
7. Dátum:
8. Podpis:
9. Príkladá sa číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá sa môže na požiadanie poskytnúť.

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.

⁽²⁾ Ak prostriedky identifikácie typu traktora obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis typov traktorov, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, tieto znaky sú v dokumentácii reprezentované symbolom „?“ (napr. ABC?123?).

⁽³⁾ Ako je definované v prílohe II k smernici 2003/37/ES.*

PRÍLOHA III

Príloha II k smernici 2003/37/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V kapitole B časti I zozname osobitných príloh riadku 18.1 stĺpci T5 sa výraz „(X)“ nahrádza výrazom „X“.
2. Časť II doplnku 1 kapitoly B sa mení a dopĺňa takto:
 - a) v riadku 2.2 stĺpci T4.3 sa výraz „(X)“ nahrádza výrazom „X“;
 - b) v riadku 17.1 stĺpci T4.3 sa výraz „(X“) nahrádza výrazom „X“.

PRÍLOHA IV

Do bodu 2.2 prílohy I k smernici 2009/60/ES sa vkladá tento pododsek:

„V prípade traktorov kategórie T4.3 dĺžka plošiny nepresahuje 2,5 násobok maximálneho rozchodu kolies prednej alebo zadnej nápravy traktora podľa toho, ktorá hodnota je väčšia.“

PRÍLOHA V

Príloha II k smernici 2009/144/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Bod 2.3.2.11 sa nahrádza takto:

„2.3.2.11. Úzkorozchodné traktory a traktory kategórie T4.3.“
2. Bod 2.3.2.11.1 sa nahrádza takto:

„2.3.2.11.1. V prípade úzkorozchodných traktorov uvedených v článku 1 druhej zarážke smernice Rady 87/402/EHS (*) a traktorov kategórie T4.3 vymedzenej v časti I doplnku 1 kapitoly B prílohy II k smernici 2003/37/ES sa požiadavky bodu 2.3.2.9 neuplatňujú na zónu pod rovinou sklonenou pod uhlom 45° dozadu a priečne k smeru pohybu a prebiehajúcou bodom nachádzajúcim sa 230 mm za vzťažným bodom sedadla (pozri obrázok 7). Ak sú v tejto zóne nebezpečné miesta, je potrebné na traktore umiestniť zodpovedajúce výstražné nápisy.“

(*) Ú. v. ES L 220, 8.8.1987, s. 1.“

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 27. júla 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/5 ustanovujúce pravidlá obstarávania

(ECB/2010/8)

(2010/483/EÚ)

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 11.6,

so zreteľom na rozhodnutie ECB/2004/2 z 19. februára 2004, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 19,

keďže:

- (1) Prahové hodnoty pre verejné obstarávacie konania ustanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby ⁽²⁾ boli zmenené nariadením Komisie (ES) č. 1177/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES, 2004/18/ES a 2009/81/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie prahových hodnôt v oblasti postupov zadávania zákaziek ⁽³⁾. Európska centrálna banka (ECB) má v úmysle uplatňovať pre svoje verejné obstarávacie konania rovnaké prahové hodnoty, aj keď sa na ňu smernica 2004/18/ES nevzťahuje.
- (2) Pri zákazkách týkajúcich sa výskumu alebo vývoja v oblasti ochrany bankoviek sú potrebné osobitné bezpečnostné opatrenia, a preto nemôžu byť predmetom obstarávania. Malo by sa spresniť, že na takéto zákazky sa vzťahuje výnimka ustanovená v článku 6 ods. 1 písm. c) rozhodnutia ECB/2007/5 ⁽⁴⁾.
- (3) V nadväznosti na nedávny rozsudok Súdneho dvora Európskej únie ⁽⁵⁾ je potrebné spresniť, že výnimky pre dohody o spolupráci medzi ECB a národnými centrálnymi bankami a dohody o spolupráci medzi ECB a inými inštitúciami a orgánmi Únie, medzinárodnými

organizáciami alebo vládnymi agentúrami nepokrývajú len spoluprácu pri plnení verejných úloh, ale aj pomocné služby potrebné pre plnenie verejných úloh.

- (4) V nadväznosti na nedávne rozsudky Súdneho dvora Európskej únie ⁽⁶⁾ je potrebné spresniť lehotu na podanie námietok proti požiadavkám ECB.
- (5) Bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie ECB/2004/3 zo 4. marca 2004 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskej centrálnej banky ⁽⁷⁾, mali by byť neúspešní záujemcovia a uchádzači z dôvodov zachovania transparentnosti oprávnení získať kópie všetkých interných dokumentov týkajúcich sa vyhodnotenia ich žiadosti alebo ponuky a za určitých podmienok kópie dokumentov, ktoré sa týkajú vyhodnotenia úspešnej ponuky.
- (6) Je potrebné spresniť, že vo výnimočných náležite odôvodnených prípadoch môžu byť zákazky predĺžené nad pôvodnú dobu trvania zákazky.
- (7) Rozhodnutie ECB/2007/5 by sa malo preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie ECB/2007/5 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa dopĺňa toto vymedzenie pojmu:

„q) „zákazky týkajúce sa výskumu a vývoja v oblasti ochrany bankoviek“ znamenajú zákazky týkajúce sa teoretickej práce alebo praktických experimentov, analýzy a výskumu vykonávaných za kontrolovaných podmienok:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 33.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 64.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 184, 14.7.2007, s. 34.⁽⁵⁾ Vec C-480/06 Komisia/Nemecko, Zb. 2009, s. I-4747.⁽⁶⁾ Vec C-406/08 Uniplex (UK)/NHS Business Services Authority, Zb. 2010, s. I-0000 a vec C-456/08 Komisia/Írsko, Zb. 2010, s. I-0000.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 42.

— buď na účely získavania nových vedomostí a vynájdenia nových alebo vylepšenia existujúcich materiálov, výrobných postupov alebo nástrojov na prípravu tlačových podkladov, výrobu, prepravu, emisiu, overovanie pravosti a ničenie eurobankoviek (vrátane tlačových podkladov k ničeným eurobankovkám),

— alebo na účely začatia výroby nových alebo vylepšenia existujúcich materiálov, výrobkov alebo nástrojov na prípravu tlačových podkladov, výrobu, prepravu, emisiu, overovanie pravosti a ničenie eurobankoviek (vrátane tlačových podkladov k ničeným eurobankovkám).

Zákazky týkajúce sa výskumu a vývoja v oblasti ochrany bankoviek nezahŕňajú zákazky na pilotnú tlač eurobankoviek.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 3 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) dohody o spolupráci medzi ECB a národnými centrálnymi bankami, ktoré slúžia na plnenie verejných úloh Euro systému/ESCB;“.

b) V odseku 3 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) dohody o spolupráci medzi ECB a inými inštitúciami a orgánmi Únie, medzinárodnými organizáciami alebo vládnymi agentúrami, ktoré slúžia na plnenie verejných úloh;“.

3. V článku 4 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Uplatňujú sa tieto prahové hodnoty:

a) 193 000 EUR pre zákazky na dodávku tovaru a zákazky na služby;

b) 4 845 000 EUR pre zákazky na práce.“

4. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) ak ECB klasifikuje zákazku ako tajnú alebo ak jej realizáciu musia sprevádzať osobitné bezpečnostné opatrenia v súlade s bezpečnostnými pravidlami ECB, alebo ak si to vyžaduje ochrana základných záujmov ECB. Zákazky týkajúce sa výskumu a vývoja v oblasti ochrany bankoviek si vyžadujú osobitné bezpečnostné opatrenia, a preto sa na ne požiadavky ustanovené týmto rozhodnutím nevzťahujú.“

b) Dopĺňa sa v odseku 2 písmeno g):

„g) zdravotnícke a sociálne služby.“

5. V článku 7 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Ak sa zákazka uzavrie na dobu určitú, jej dobu trvania možno predĺžiť nad pôvodnú dobu trvania za týchto podmienok:

a) oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania alebo v prípade postupu podľa kapitoly III žiadosť o predloženie návrhu uvádza možnosť predĺženia;

b) možnosť predĺženia je náležite odôvodnená;

c) možnosť predĺženia sa zohľadnila pri stanovení postupov, ktoré sa na zákazku vzťahujú podľa článku 4.

Celková doba všetkých predĺžení spravidla nesmie presiahnuť dobu trvania pôvodnej zákazky okrem náležite odôvodnených prípadov.“

6. V článku 21 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Ak sa záujemcovia alebo uchádzači nazdávajú, že požiadavky ECB uvedené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, vo výzve na predloženie ponuky alebo v sprievodnej dokumentácii sú neúplné, nekonzistentné alebo protiprávne, alebo že ECB alebo iný záujemca/uchádzač porušil platné pravidlá obstarávania, oznámia ECB svoje námietky do 15 dní. Ak majú nedostatky vplyv na výzvu na predloženie ponuky alebo na iné dokumenty, ktoré poslala ECB, lehota začína plynúť odo dňa prijatia dokumentácie. V iných prípadoch začína lehota plynúť od momentu, kedy sa záujemcovia alebo uchádzači o nedostatku dozvedia, alebo od momentu, kedy možno rozumne predpokladať, že sa o ňom dozvedieť mohli. ECB môže následne buď opraviť alebo doplniť požiadavky alebo odstrániť nedostatky, ako sa od nej požaduje, alebo zamietnuť žiadosť a uviesť dôvody takéhoto zamietnutia. Námietky, ktoré neboli ECB zaslané v lehote 15 dní, nemožno neskôr uplatniť.“

7. V článku 28 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Záujemcovia a uchádzači môžu v lehote 15 dní od doručenia oznámenia požiadať ECB, aby im uviedla dôvody odmietnutia ich žiadosti alebo ich ponuky a aby im poskytla kópie všetkých dokumentov, ktoré sa týkajú vyhodnotenia ich žiadosti alebo ponuky. Neúspešní uchádzači, ktorých ponuka bola prijateľná, môžu tiež požiadať o meno úspešného uchádzača, ako aj o základné charakteristické parametre a relatívnu výhodu jeho ponuky. S výhradou podľa odseku 4 môžu tiež požiadať o poskytnutie kópií všetkých dokumentov, ktoré sa týkajú vyhodnotenia úspešnej ponuky.“

8. V článku 30 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Uchádzači môžu v lehote 15 dní od doručenia oznámenia požiadať ECB, aby im uviedla dôvody odmietnutia ich ponuky a aby im poskytla kópie všetkých dokumentov, ktoré sa týkajú vyhodnotenia ich ponuky.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. októbra 2010.
2. Obstarávacie konania, ktoré začali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, sa dokončia podľa ustanovení

rozhodnutia ECB/2007/5 účinných v čase začatia obstarávacieho konania. Na účely tohto ustanovenia sa obstarávacie konanie považuje za začaté v deň, kedy bolo oznámenie o vyhlásení zadávacieho konania poslané do *Úradného vestníka Európskej únie*, alebo v prípadoch, v ktorých sa takéto oznámenie nevyžaduje, v deň, kedy ECB vyzvala jedného alebo viacerých dodávateľov na predloženie ponuky.

Vo Frankfurte nad Mohanom 27. júla 2010

Prezident ECB
Jean-Claude TRICHET

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK